

KOMPRESSIONSSYSTEM



Lympha Press Mini[®] Model 201

Lympha Wave[®] Model 301

Brugervejledning



L9810100-F

Indholdsfortegnelse

Vigtigt - før du starter	1
Kontaktoplysninger.....	1
Producentens navn og adresse	1
Autoriseret repræsentant i Europa.....	1
Autoriseret importør i Canada	1
Indledning.....	2
Symboler og henvisninger i denne brugervejledning	2
Mærkater	2
Ordlister	4
1. Indledning	5
1.1. Indikationer	5
1.2. Kontraindikationer	6
1.3. Advarsler og Forholdsregler	6
1.4. Anvendelse og brug.....	8
1.4.1. Anvendelse på lymfødeme.....	8
1.4.2. Praktisk og konsekvent anvendelse	8
1.5. Sikkerhed	9
1.5.1. Enkel tilkobling	9
1.5.2. Dobbeltpunkttimer eller afbryderkontakt	9
1.5.3. Slangernes identifikationsnumre	9
1.5.4. Aftagning af manchetter til kompression	10
1.5.5. Overbelastningssikringer.....	10
2. Kompressionsprogrammer	11
2.1. Lympha Gradient-cyklussen	11
2.2. Wave-/Peristaltisk cyklus	12
3. Systemets komponenter.....	13
3.1. Kompressionspumpe, slanger og tilbehør	13
3.2. Manchetter	14
4. Opsætning af systemet	16
4.1. Opsætning af kompressionspumpen	16
4.2. Tilslutning af slangerne til manchetterne til kompression	16
4.3. Afmontering af luftslangerne fra manchetterne	16
4.4. Anbringelse af manchetterne til kompression	17
4.4.1. Lynlåsmanschetter	17
4.4.2. Benmanchetter med velcro	17
4.4.3. Comfy Bemanschetter med lynlås	17
4.4.4. Buksemanchet	18
4.4.5. Jakkemanchet.....	19

4.4.6. Comfy Armmanchet	19
4.5. Tilslutning af slangebundtet til kompressionspumpen.....	20
4.6. Frakobling af slangebundtet fra kompressionspumpen	22
5. Betjening af kompressionspumpen.....	23
5.1. Klargøring	23
5.2. Betjening.....	23
6. Vedligeholdelse og opbevaring	24
6.1. Rengøring af kompressionspumpen	24
6.2. Rengøring af manchetten.....	24
6.3. Rensemeter	24
6.3.1. Rensemeter nr. 1	24
6.3.2. Rensemeter nr. 2	25
6.4. Opbevaring	25
6.5. Rejser	25
7. Fejlfinding.....	26
7.1. Fejlfindingsliste.....	26
7.2. Producentgaranti.....	27
Bilag I - Specifikationer	28
Bilag II - EMC Producentens erklæringer	29
Lympha Press Mini® Model 201AT & ET.....	30
Lympha Wave® Model 301AT & ET	32

Brugervejledning: Lympha Press Mini® Model 201 & Lympha Wave® Model 301

Copyright © 2015 ved Mego Afek AC Ltd. Alle rettigheder forbeholdes.

Ingen dele af denne vejledning må reproducere eller kopieres i nogen form eller på nogen måde, herunder på grafiske, elektroniske eller mekaniske medier, fotokopiering, afskrivning eller på andre informationssystemer, uden forudgående skriftlig tilladelse fra Mego Afek AC Ltd.

Vigtigt - før du starter

1. Læs venligst hele denne vejledning, før du bruger systemet første gang. Opbevar denne vejledning ved hånden til opslag.
2. Gem venligst al emballage til eventuel senere transport af kompressionspumpen. Emballagen er specielt udviklet til at beskytte systemet mod beskadigelse under transport.

Kontaktoplysninger

Producentens navn og adresse

Mego Afek AC Ltd.
Kibbutz Afek 3004200
Israel
Tlf.: 972-77-9084277
Fax: 972-4-8784148
E-mail: info@meogoafek.com
Websted: www.megoafek.com

Autoriseret repræsentant i Europa

MedNet GmbH



Borkstraße 10
48163 Münster
Tyskland
Tlf.: +49 251 32266-60
Fax: +49 251 32266-22
Websted: <http://www.medneteuropa.com>

Autoriseret importør i Canada

Paradigm Medical Inc.
19 Waterman Avenue Unit 6
Toronto ON M4B 1Y2
Canada
Tlf.: 416-362-0844
Gratis nummer: 800-931-2739
Fax: 416-362-0729

Indledning

Er der spørgsmål, eller ønskes der yderligere information vedrørende kompressionspumpen eller komponenterne i kompressionssystemet, så kontakt endelig den lokale forhandler. Besøg vores hjemmeside www.megoafek.com og få nyheder, opdateringer og kontaktoplysninger for lokale forhandlere. Send en e-mail til support@megoafek.com ved ønske om produktsupport.

Symboler og henvisninger i denne brugervejledning

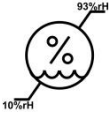
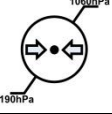
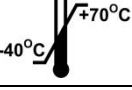
Symbol	Beskrivelse
	Bemærkning: Beskriver, hvordan Lympha Press Mini® & Lympha Wave® fungerer eller fortæller, hvordan den bedst kan anvendes.
	Forsigtig: Beskriver sikker brug af Lympha Press Mini® & Lympha Wave® og advarer om, hvor der er risiko for tab af data eller skade på udstyret.
	Advarsel: Påpeger en situation, hvor operatøren eller patienten kan risikere personskade eller livsfare.

Mærkater

Følgende mærkater og symboler anvendes på kompressionspumpen, manchetterne og/eller emballagen.

Mærkat	Beskrivelse	Placering
	Læs instruktionerne før ibrugtagning	På kompressionspumpe
	Læs instruktionerne før ibrugtagning	På manchettens mærkat
	Beskyttelsesniveau - type BF-udstyr	På kompressionspumpe
	Dobbelt isolering	På kompressionspumpe
	Producentens navn og adresse	På kompressionspumpens og manchettens mærkat
	Produktionsdato	På kompressionspumpe
	Separat indsamling af kasseret elektrisk og elektronisk udstyr Bemærkning: Flere oplysninger om bortskaffelse af udstyr, dets komponenter og tilbehør fås hos den lokale forhandler.	På kompressionspumpe

Brugervejledning: Lympha Press Mini® Model 201 & Lympha Wave® Model 301

Mærkat	Beskrivelse	Placering
	CE-mærkning, der viser overensstemmelse med 2007/47/EC, der supplerer EU-direktiv 93/42/EØF vedrørende medicinsk udstyr.	På kompressionspumpe
	CSA c/us Certificering vedrørende elektrisk stød, brand og mekaniske fare er kun i henhold til CAN/CSA C22.2 Nr. 601.1-M90 (AM1+AM2) og UL 60601-1 (1. udgave)	På kompressionspumpe
Lympha Press Mini 201-ET SN XXXXX Lympha Wave 301-ET SN XXXXX	Serienummer på kompressionspumpen	På kompressionspumpe
	Skrøbelig, håndter forsigtigt	På emballage
	Holdes tør	På kompressionspumpe og emballage
	Denne side op	På emballage
	Opbevares beskyttet mod sollys	På emballage
	Begrænset fugtighed under transport	På emballage
	Begrænset atmosfærisk tryk under transport	På emballage
	Begrænset temperatur under transport	På emballage
	Vekselstrøm	På kompressionspumpe
	“ON” (afbryder)	På kompressionspumpe
	“OFF” (afbryder)	På kompressionspumpe

Brugervejledning: Lympha Press Mini® Model 201 & Lympha Wave® Model 301

Mærkat	Beskrivelse	Placering
	Må ikke vaskes	På manchettens tekstilmærkning
	Tåler ikke kemisk rens	På manchettens tekstilmærkning
	Må ikke tørretumbles	På manchettens tekstilmærkning
	Tåler ikke blegning	På manchettens tekstilmærkning
	Må ikke stryges	På manchettens tekstilmærkning

Ordliste

Envejs	Arbejder, fungerer, bevæger sig eller reagerer i én retning.
Distal	Placeret fjernt fra kroppens midte.
Proksimal	Placeret tæt ved kroppens midte.
Sekventiel	Trykket påføres i regelmæssig rækkefølge uden huller.
Lympha Gradientcyklus	En envejs-kompressionssekvens, hvor luftkamrene fyldes ét ad gangen langs ekstremiteten fra distalt til proksimalt, indtil hele manchetten er fyldt. (Denne cyklus kaldes også: Solid Buildup/Massiv opbygning)
Wave-cyklus: Peristaltisk cyklus	En bølgelignende sekvens, hvor en 30 cm trykzone bevæges langs ekstremiteten fra distalt til proksimalt i en imitation af naturlige peristaltiske bevægelser.
Lymfødem	En kronisk tilstand, hvor der opstår ødemer (hævelser) i ben, arme og krop (torso).

1. Indledning

Kompressionssystemet består af en kompressionspumpe og en eller flere manchetter. Systemet udfører en kompression fra den distale til proksimale del af ekstremiteten, der letter ekstremiteten for overskydende lymfe- og venevæsker.

Kompressionspumpen fordeler det sekventielle eller peristaltiske lufttryk gennem slanger i en rækkefølge. Slangerne er forbundet med en manchet til kompression, der indeholder op til 12 overlappende trykkamre. Manchetten til kompression er fastgjort omkring ekstremiteten og er nem at justere, så den passer behageligt. Manchetterne findes i 56 standardstørrelser til børn og voksne. Der findes også kiler, til en midlertidig øgning af omkredsen til den første reduktionsfase. Anvendelsen på de nedre ekstremiteter kan enten omfatte brugen af en specialstøvle eller en manchet i fuld længde med påsat støvle.

Kompressionscyklussen er envejs og starter fra den distale del af ekstremiteten og arbejder sig ind mod den proksimale del af ekstremiteten. Afhængigt af den kompressionspumpe, der vælges, er opbygningen eller Wave-sekvenserne korte og anlægger et behageligt tryk mod den ekstremitet, der komprimeres. Kompressionspumpen er konstrueret til tosidet anvendelse, hvis det kræves.

Få det bedste ud af kompressionssystemet ved at læse hele brugervejledningen omhyggeligt før brug. Overhold nøje anvisningerne, og en regelmæssig anvendelse af kompressionssystemet vil give en markant bedre livskvalitet.

Er der spørgsmål, eller ønskes der yderligere information vedrørende kompressionspumpen eller komponenterne i kompressionssystemet, så kontakt endelig den lokale forhandler.

Nyheder, opdateringer, kontaktoplysninger for lokale forhandlere samt patientoplysninger findes på vores websted www.megoafek.com.

1.1. Indikationer

- Primært lymfødem
 - Medfødt (Milroy's sygdom)
 - Central forsnævring af lymfekar (proksimal obliteration)
 - Perifer forsnævring af lymfekar (distal obliteration)
- Sekundært lymfødem
 - Efter fjernelse af brystet (mastektomi)
 - Fjernelse af lymfeknuder i lyske
 - Kronisk ødem af venøs oprindelse (utilstrækkelig venefunktion)
 - Posttraumatisk ødem
 - Lymfatisk filariasis (Elefantiasis)
- Andre indikationer
 - Lipødem
 - Utilstrækkelig venefunktion
 - Åreknuder (varicer)
 - Skinnebenssår (ulcus cruris)
 - Optimering af sårheling
 - Veneoperationer (postoperativ venøs ligatur eller stripping)



Advarsel:

Lympha Press Mini® & Lympha Wave® Må kun anvendes i overensstemmelse med en autoriseret sundhedspersons instruktion!

1.2. Kontraindikationer

Anvendelse af Lympha Press Mini® & Lympha Wave® anbefales ikke ved en eller flere af følgende tilstande:

- Pludselig opstået smerte eller følelsesløshed
- Alvorlig åreforkalkning (arteriosklerose) eller andre karsygdomme på grund af dårlig blodtilførsel
- Hjertesvigt
- Kendt eller mistænkt årebetændelse eller blodprop i benet (dyb venetrombose eller tromboflebit)
- Koldbrand (gangræn)
- Betændelse i huden (dermatitis)
- Alvorlig betændelse (inflammation) i den behandlede ekstremitet
- Hudtransplantationer af nyere dato
- Ubehandlede eller inficerede sår



Forsigtig:

- På grund af væskebevægelserne i kroppen ved anvendelse af kompressionspumpen skal der udvises forsigtighed med patienter, der har en hjertesygdom. Det anbefales ikke at benytte højt tryk til patienter, som lider af perifer venestopning (okklusion).
- Hvis der opstår smerte eller følelsesløshed under anvendelse på en patient, som ikke normalt har sådanne symptomer, skal anvendelsen afbrydes.

1.3. Advarsler og Forholdsregler

Overhold og følg alle de advarsler og forholdsregler, der gives i denne brugervejledning.

Overhold alle godkendte og etablerede forholdsregler for betjening af elektrisk og mekanisk udstyr.

Alle vedligeholdelsesopgaver skal udelukkende udføres af dertil uddannede, autoriserede personer.



Advarsel: Eksplosionsfare

Anvend ikke Lympha Press Mini® & Lympha Wave® i nærheden af brandfarlige gasser, inklusive brandfarlige anæstesigasser.



Advarsel: Risiko for elektrisk stød

Åbn ikke kompressionspumpen, da der er risiko for elektrisk stød. Forsøg ikke selv at servicere kompressionspumpen. Alle vedligeholdelsesopgaver skal udelukkende udføres af dertil uddannede, autoriserede personer. Enhver garanti bortfalder, hvis service udføres af uautoriserede personer.



Advarsel:

Læg ikke systemet eller dets komponenter i vand, og sørg for, at der ikke trænger væske ind i nogen del af Lympha Press Mini® & Lympha Wave®-systemet.
Brug ikke , nogen dele eller tilbehør, hvis de er blevet våde eller udsat for væske.



Advarsel:

Undlad at ændre nogen af komponenterne i Lympha Press Mini® & Lympha Wave®-systemet.



Advarsel:

Undlad at servicere eller vedligeholde nogen del af Lympha Press Mini® & Lympha Wave®-systemet, mens det anvendes på en patient.



Advarsel:

- Brug altid beskyttelseshandsker under rensning af manchetten.
- Vask hænderne grundigt efter rensning af manchetten.



Advarsel:

Tilslut kun Lympha Press Mini® & Lympha Wave® kompressionspumpen til dele, der hører til Lympha Press Mini® & Lympha Wave®-systemet.



Advarsel:

Standt anvendelsen i tilfælde af forandringer i Lympha Press Mini® & Lympha Wave®-systemets funktion.



Advarsel:

Lympha Press Mini® & Lympha Wave®-systemet omfatter små dele. Undgå kvælning ved at undgå at sluge delene og holde dem uden for børns rækkevidde.



Forsigtig:

Forebyg skader på Lympha Press Mini® & Lympha Wave®-systemet ved at beskytte det mod støv, fnug og snavs. Beskyt det mod støv, fnug og snavs. Opbevares beskyttet mod kæledyr.



Forsigtig:

Undlad at bruge Lympha Press Mini® & Lympha Wave® uden for det anførte temperaturområde: 10 til 30 °C.



Forsigtig:

Undlad at bruge Lympha Press Mini® & Lympha Wave® uden for det anførte område for relativ luftfugtighed: 30 % -85 %, ikke-kondenserende.



Forsigtig:

Undlad opbevaring eller transport af Lympha Press Mini® & Lympha Wave®-systemet uden for det anførte temperaturområde (se afsnittet 6.4 - Opbevaring).



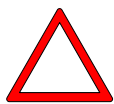
Forsigtig:

Undlad at betjene Lympha Press Mini® & Lympha Wave® under transport.



Forsigtig:

Lympha Press Mini® & Lympha Wave® kan anvendes i højder op til 3.000 m over havets overflade.



Forsigtig:

Undgå skader på udstyret ved kun at bruge tilbehør, løse dele og materialer, som er beskrevet i denne brugervejledning.



Forsigtig:

Når kompressionspumpen er i brug, må den kun sættes på et vandret, stabilt underlag. Kompressionspumpen må ikke sættes på senge, tæpper, madrasser, puder eller polstrede møbler. Kompressionspumpen må ikke tildækkes.



Forsigtig:

Tag kompressionspumpen fra stikkontakten før den rengøres. Lad den tørre helt, før den igen sættes til stikkontakten.



Bemærkning:

Patienten kan være en tilsigtet betjener af Lympha Press Mini® & Lympha Wave®-systemet.

1.4. Anvendelse og brug

1.4.1. Anvendelse på lymfødem

Patienter med lymfødem, især svære tilfælde, kan drage fordel af, at anvende en kombination af forskellige metoder af kompression. Særlig gavnlig virkning har et kombineret regime af manuel lymfedrænage og brugen af Lympha Press Mini® & Lympha Wave®. Kompressionssystemet kan anvendes i en klinik eller hjemme hos patienten. Anvendelsen i hjemmet giver patienten følelsen af frihed og effektivitet. Samtidig kan terapeuten overvåge anvendelsen og rådgive patienten om ændringer, der kan være nødvendige for det ordinerede regime.

1.4.2. Praktisk og konsekvent anvendelse

En hovedfaktor for patientens overholdelse og gennemføring af anvendelsen er, at udstyret er praktisk og nemt at bruge. I hjemmet kan patienten selv anvende Lympha Press Mini® & Lympha Wave® i egne omgivelser, når det passer bedst. Udgiften er også en faktor i overholdelsen af en regelmæssig pleje.

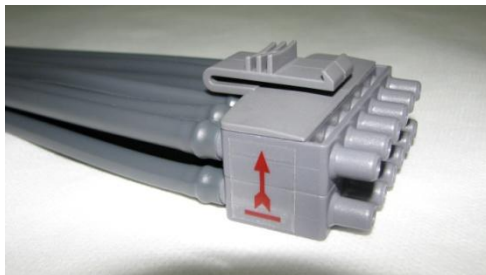
Lympha Press Mini® & Lympha Wave® giver virkningsfuld anvendelse i hjemmet til en brøkdel af omkostningen ved regelmæssige klinikkonsultationer.

1.5. Sikkerhed

1.5.1. Enkel tilkobling

Stikket som samler slangebundet giver mulighed for nem tilslutning til kompressionspumpen med en kliklås (se Figur 1).

Se også afsnittet 4.5



Figur 1 - Slangebundet med stik

Hvis en omgående udtømning af manchetten er nødvendig, frakobles slangebundet fra kompressionspumpen for straks at tømme manchetten for trykket (se afsnittet 4.6).

1.5.2. Dobbelpunkttimer eller afbryderkontakt

Kompressionspumpen er udstyret med en sikker dobbelpunkt timer eller afbryderkontakt afhængigt af modellen (se bemærkningen nedenfor).

Timeren eller kontakten kan til enhver tid sættes i Off-position, hvis det kræves (se Figur 2).



Figur 2 - Dobbelpunkt timer og afbryderkontakt

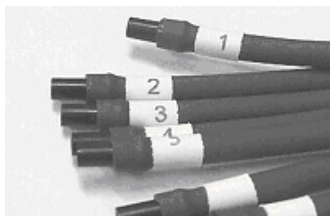


Bemærkning:

Lympha Press Mini Model 201A og Lympha Wave Model 301A er udstyret med On/Off-knap i stedet for timer.

1.5.3. Slangernes identifikationsnumre

Slangebundtets ender har identifikationsnumre for at sikre den rigtige monteringsrækkefølge af slangerne (se Figur 3).



Figur 3 - Nummerering af luftslanger

1.5.4. Aftagning af manchets til kompression

Hver manchets til kompression fastgøres med enten Velcro®- eller lynlåse, der muliggør nem, sikker og hurtig aftagning af manchetten (se Figur 4).



Figur 4 - Velcro og lynlåse

1.5.5. Overbelastningssikringer

Kompressionspumpen er udstyret med to sikringer, der er placeret inde i kompressionspumpen for at beskytte den i tilfælde af strømsvigt, strømspidser eller kortslutning.



Advarsel: Risiko for elektrisk stød

Åbn ikke kompressionspumpen, da der er risiko for elektrisk stød. Forsøg ikke selv at servicere kompressionspumpen. Alle vedligeholdelsesopgaver skal udelukkende udføres af dertil uddannede, autoriserede personer. Enhver garanti bortfalder, hvis service udføres af uautoriserede personer.

2. Kompressionsprogrammer

Hvad er sekventielle kompressionscykluser?

Kompressionspumpen anlægger tryk i en rækkefølge fra den distale til den proksimale del af ekstremiteten. Det blide tryk dannes af 12 overlappende oppustelige luftkamre inde i en manchet til kompression, der sættes rundt om ekstremiteten. Hvert luftkammer pumpes op i rækkefølgen og giver en jævn envejs kompression, der får stillestående fanget lymfevæske til at søge gennem alternative åbne lymfekar. Når hele ekstremiteten har været trykket, frigiver kompressionspumpen trykket og lader de tømte lymfekar blive fyldt igen. Processen starter derefter igen og gentages, til anvendelsen er gennemført.

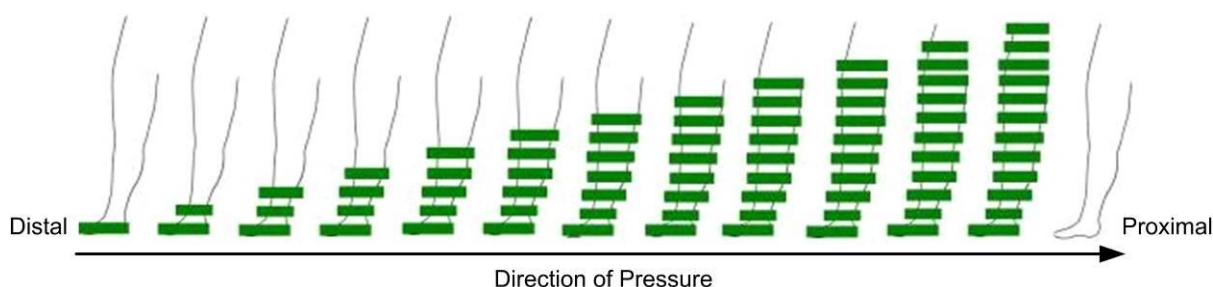
Kompressionscykluserne er indstillet til at efterligne kroppens eget lymfetilbageløb.

2.1. Lympha Gradient-cyklussen

Lympha Press Mini Model 201 (se Figur 5) benytter Lympha Gradient-cyklussen (se Figur 6) med et tryk mellem 20 og 80 mmHg og er beregnet til hjemme- og klinikbrug. Manchetterne kan være med enten velcro eller lynlås afhængigt af patientens behov. Når alle luftkamre er pumpet op, lukker de luften ud samtidigt. Følelsen under anvendelsen opleves som et tryk under opbygning, der holder sig oppe og derefter slippes for hver 30 sekunder. Anvendelsens varighed og hyppighed samt det anvendte tryk skal ordineres af en autoriseret sundhedsperson.



Figur 5 - Lympha Press Mini Model 201



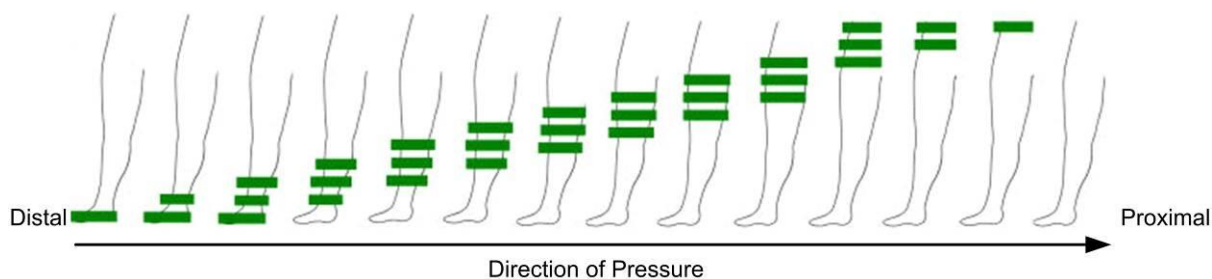
Figur 6 - Lympha gradientcyklus

2.2. Wave-/Peristaltisk cyklus

Lympha Wave Mini Model 301 (se Figur 7) benytter Wave-sekvens (se Figur 8) med et tryk mellem 20 og 80 mmHg og er beregnet til hjemme- og klinikbrug. Manchetterne kan være med enten velcro eller lynlås afhængigt af patientens behov. Følelsen under anvendelsen opleves som bølge, der langsomt bevæger sig op ad ekstremiteten og derefter begynder igen. Anvendelsens varighed og hyppighed samt det anvendte tryk skal ordineres af en autoriseret sundhedsperson.



Figur 7 - Lympha Wave Model 301



Figur 8 - Wave-/Peristaltisk cyklus

3. Systemets komponenter

Systemet består af en kompressionspumpe, der pumper komprimeret luft i faste cyklusser til oppustelige manchetter, der er lagt rundt om de af patientens ekstremiteter, der skal komprimeres. Tryklften fordeles via fleksible slanger, der forbinder kompressionspumpen med de oppustelige manchetter. Kompressionspumpen har to trykluftudtag og kan pumpe to manchetter op, hver med op til 12 luftkamre, samtidigt.

3.1. Kompressionspumpe, slanger og tilbehør

Oversigt 1 - Systemkomponenter

Komponent	Illustration
Kompressionspumpen leverer trykluft i faste cyklusser ved reguleret tryk. Kompressionspumpen har to trykluftudtag og kan aktivere to manchetter, hver med op til 12 luftkamre, samtidigt.	
Slangebundtet overfører tryklften fra kompressionspumpen til de forskellige oppustelige manchetter. Afhængigt af manchettypen er de sekventielle slanger enten permanent tilsluttet manchetten eller skal forbindes til manchettens indgange. Hver slange har sit eget identifikationsnummer.	
Blindpropper: Anvendes til afblænding af ubenyttede slanger og luftudtag. ▪ Stor blindprop: Hvis der kun skal anvendes en enkelt manchet eller slange, skal det ubenyttede luftudtag foran på kompressionspumpen afblændes for at forhindre, at der slipper luft ud. Anvend den store blindprop til at afblænde det ubenyttede luftudtag foran på kompressionspumpen. ▪ Lille blindprop: Ubenyttede slanger skal tilproppes for at forhindre, at der slipper luft ud. Anvend denne blindprop til at tilproppe slanger, der ikke er i brug. To slanger kan tilproppes vha. en enkelt prop ved at bruge begge sider af proppen.	 Stor blindprop Lille blindprop
Strømkabel	

3.2. Manchetter

Kompressionspumpen kan pumpe luft i multikammermanchetter til anvendelse på: En enkelt arm eller begge arme, et enkelt ben eller begge ben, maveregion, lænd, den øverste del af brystet samt torso.

Forhandleren vil vælge den rigtige manchet for dig i henhold til anvisninger. Visse manchetter har øvre grænser for tryk. Hvis den autoriserede sundhedsperson anbefaler højere tryk, rådspørges forhandleren.


Forsigtig:

Overskrid ikke trykgrænsen for manchetten (se Oversigt 2 nedenfor).

Hvis den autoriseret sundhedsperson ordinerer højere tryk end grænsen for manchetten, skal du rådspørge forhandleren.

Se manchetguiden på www.megoafek.com >> Medical Division >> Medical Garments.

Oversigt 2 - manchetter

Manchet	Anvendelsesområde	Trykgrænse	Figur
Armmanchet med lynlås	Arm	- I henhold til den autoriserede sundhedspersons ordinerings. - Kan anvendes i hele trykområdet.	
Skuldermanchet	Skulder	- I henhold til den autoriserede sundhedspersons ordinerings. - Kan anvendes i hele trykområdet.	
Benmanchet med velcrolukning	Ben	- I henhold til den autoriserede sundhedspersons ordinerings. - Kan anvendes i hele trykområdet.	
Comfy Benmanchet med lynlås	Ben	- I henhold til den autoriserede sundhedspersons ordinerings. - Kan anvendes i hele trykområdet.	

Brugervejledning: Lympha Press Mini® Model 201 & Lympha Wave® Model 301

Manchet	Anvendelsesområde	Trykgrænse	Figur
Buksemanchet	Begge ben og nederste del af maveregion	- I henhold til den autoriserede sundhedspersons ordinerings. - Kan anvendes i hele trykområdet. - Maveregion - Overskrid ikke 40 mmHg.	
Jakkemanchet	Begge arme, skuldre hele ryggen og brystet	- I henhold til den autoriserede sundhedspersons ordinerings. - Arme - Kan anvendes i hele trykområdet - Maveregion - Overskrid ikke 40 mmHg	
Comfy Armmanchet	En arm og skulderen. Den ene side af ryg og bryst	- I henhold til den autoriserede sundhedspersons ordinerings. - Arm - Kan anvendes i hele trykområdet - Maveregion - Overskrid ikke 40 mmHg	
Kiler	Kan anvendes sammen med alle manchetter til at øge omkredsen. Vist her: Kiler til Buksemanchet.		

4. Opsætning af systemet

Korrekt opstilling er af afgørende betydning for sikker og behagelig anvendelse. Før systemet tages i brug for første gang, skal det sted, hvor anvendelsen skal finde sted, indrettes således, at patienten altid kan nå kompressionspumpen under anvendelsen.



Advarsel:

Anvend kun Lympha Press Mini® & Lympha Wave® som foreskrevet af den autoriserede sundhedsperson.

4.1. Opsætning af kompressionspumpen

1. Anbring kompressionspumpen på et fladt, stabilt underlag, som den ikke kan skride på eller falde ned fra, og hvor patienten let kan nå den under anvendelsen.
2. Sørg for, at det er let at komme til kompressionspumpen for at justere trykket og betjene pauseknappen og strømafbryderen.



Bemærkning:

Luftindtaget sidder i kompressionspumpens underdel. Sørg for, at der ikke ligger noget let materiale (såsom dug, stof, papir), som kan blive suget op og blokere luftindtaget.

3. Kontroller, at strømforsyningen passer til kompressionspumpens spænding. Hvis kompressionspumpen er forsynet med et trebenet, jordet strømkabel, må den kun tilsluttes til en korrekt jordet stikkontakt.

4.2. Tilslutning af slangerne til manchetterne til kompression



Bemærkning:

Afhængigt af manchettypen kan visse manchetter have luftslangerne tilsluttet permanent til manchetten.

1. Der er en slange til hvert af de oppustelige luftkamre. Slangernes ender er nummererede. Start altid med at sætte slange nr. 1 i indtaget længst væk fra kroppen (start ved fødderne, hvis det drejer sig om benene).
2. Fastgør slangerne til indtagene i stigende nummerorden, indtil alle de slanger, der er nødvendige til manchetten, er tilsluttet.

Overskydende slanger: Hvis manchetten har mindre end 12 luftkamre, vil der være en eller flere overskydende slanger. Disse skal tilproppes med de dobbelte blindpropper, som leveres sammen med kompressionspumpen. Blindpropperne findes i den medfølgende plastikpose med lynlås, som indeholder tilbehøret. Blindpropperne er dobbelte, således at to slanger kan tilproppes med en enkelt blindprop.



Bemærkning:

De slanger, der ikke skal benyttes, skal tilproppes med de medfølgende små blindpropper.

4.3. Afmontering af luftslangerne fra manchetterne

Følg denne procedure ved afmontering af en slange fra manchettens luftindtag:

1. Grib fat i luftslangen ved enden af slangen.
2. Hold luftindtaget nede med den anden hånd, og drej og træk forsigtigt i slangen for at tage den af. Træk ikke i luftindtaget!

4.4. Anbringelse af manchetten til kompression



Bemærkning:

Før manchetten monteres, skal patienten iføre sig enten en let, langærmet T-shirt i blødt bomuld ved anvendelse på overkroppen eller lette, bløde bomuldsbenklæder ved anvendelse på underkroppen.

Manchetten skal slutte til, men må ikke sidde for stramt. Find den manchete, som skal anvendes, ud fra nedenstående beskrivelser, og følg anvisningerne.

4.4.1. Lynlåsmanchetter

Anvend armmanchet med lynlås når patienten sidder eller ligger ned med armen lige og understøttet.

Anvend benmanchet med lynlås, når patienten ligger ned.

Disse manchetter har tre lynlåse til at tilpasse omkredsen. Vælg den lynlås, der giver en god men ikke stram tilpasning. Hvis manchetten er for lille, kan der tilføjes en kile for at øge omkredsen. Efterhånden som anvendelsen skrider frem, ændres ekstremitetens omkreds. Når det sker, kan manchetten justeres ved at skifte til en anden lynlås, så manchetten slutter bedre til.

- A. Tilslut først alle slanger som beskrevet i Afsnit 4.2 -. Sørg for at tilproppe ubenyttede slanger. Hvis skuldermanchetten skal anvendes, lynes denne på plads øverst på manchetten, og slange nr. 11 monteres i skuldermanchettens luftindtag.
- B. Lyn lynlåsen halvvejs op, og stik armen eller benet ind i manchetten (se følgende bemærkning). Lyn derefter manchetten helt til. Skuldermanchetten er udstyret med en rem, som fastgøres rundt om ryggen og brystet. Denne rem hjælper til at holde manchetten på plads og forhindrer, at den glider ned.



Bemærkning:

Det kan være nødvendigt at anvende en separat støvlemanchet i forbindelse med anvendelse på ben med manchetter med lynlås.

4.4.2. Benmanchetter med velcro

Anvend benmanchetter, mens du ligger ned med et lige ben.

Benmanchetter fastgøres med velcrobånd.

- A. Tilslut først alle slanger som beskrevet i Afsnit 4.2 -, og luk eventuelle ubrugte slanger.
- B. Stik foden ned i støvlen, og træk op i manchetten, således at den trækkes ud i fuld længde.
- C. Luk velcroen tæt rundt om benet. Hvis manchetten er for lille, kan der tilføjes en kile for at øge omkredsen. Efterhånden som anvendelsen skrider frem, ændres ekstremitetens omkreds, og lukningerne kan strammes, således at omkredsen reduceres.

4.4.3. Comfy Benmanchetter

Brug Comfy Benmanchetten, mens du ligger ned med et lige ben.

På disse benmanchetter er slangerne formonteret.

- A. Åbn lynlåsen helt.
- B. Stik foden ned i støvlen, og træk derefter op i manchetten, således at den trækkes ud i fuld længde.
- C. Lyn manchetten til. Hvis omkredsen er for lille, kan der tilføjes en kile.

4.4.4. Buksemanchet

Brug buksemanchetten, mens du ligger ned på ryggen med lige ben i vandret stilling. Støt hoved og skuldre med en pude.

Buksemanchetten er udviklet til at give den bedste lymfedrænage af begge ben og den nederste del af maveregionen.

Buksemanchetten er også meget effektiv i de tilfælde, hvor kun det ene ben lider af lymfødeme. Kiler kan tilføjes efter behov for at øge omkredsen.

Anvendelse af buksemanchetten finder altid sted med patienten i liggende stilling. Kompressionspumpen skal opsættes, før patienten tager bukserne på, og placeres således, at patienten let kan nå den under anvendelsen.

Sådan tages bukserne på:

- A. Placer bukserne på det sted, hvor anvendelsen skal finde sted (seng eller sofa), og forbind slangerne med de to luftafgange på kompressionspumpens forside. Forbind de hvide og grå understik på manchetten til de hvide og grå understik på slangerne, den hvide til den hvide og den grå til den grå.
- B. Åbn lynlåsene på bukserne så meget som nødvendigt for at det er nemt at tage bukserne på. Lyn lynlåsen til den inderste, mellemste eller yderste lynlås efter behov. (I takt med at anvendelsen skrider frem, ændres omkredsen på det komprimerede område. Når det sker, kan manchetten justeres ved at skifte til en anden lynlås, så manchetten slutter bedre til). Anbring puderne efter behov, så de støtter fødderne, og patienten ligger komfortabelt.
- C. Hvis manchetten er for snæver, kan en kile lynes ind i siden af lynlåsen på buksemanchetten.
- D. Bukserne tages på i siddende/liggende stilling, til de er helt på. Forsøg ikke at tage bukserne på i stående stilling.
- E. Luk lynlåsene helt til toppen.
- F. Find de tre vandrette lynlåse på bagsiden af buksebenet og åbn lynlåsen nærmest hælen. Placer hælen i dette område. Bøj manchetten opad ved hælen for at danne en "støvle". Anbring en pude under buksemanchetten for at støtte manchetten i denne stilling. Det kan kræve hjælp at gøre dette første gang.
- G. Før kompressionspumpen tændes, bøjes fødderne let, så de er placeret i en behagelig stilling, efterhånden som buksemanchetten fyldes med luft.



Forsigtig:

Det frarådes at bruge tryk over 40 mmHg på maveregionen.



Forsigtig:

Maveregionen må ikke komprimeres under graviditet. Hvis buksemanchetten skal anvendes under graviditet, skal luftkamrene over maveregionen frakobles og afblændes før brug.

4.4.5. Jakkemanchet

Anvendelse af jakkemanchet:

- Siddende i en sofa eller lænestol lænes bagover i en vinkel på cirka 45 grader.
- Ryg og arme skal være godt understøttet.

Jakkemanchetten er udviklet til at give den bedste lymfedrænage af begge arme og den øverste del af maveregionen.

Jakkemanchetten er også meget effektiv i de tilfælde, hvor kun den ene arm lider af lymfødeme. Kiler kan tilføjes efter behov for at øge omkredsen.

Ved anvendelse på begge arme hæmmes bevægeligheden. Følg derfor disse anvisninger.

- A. Sørg for at være placeret, så det er let at nå kompressionspumpen og betjene den.
- B. Åbn jakken vha. lynlåsen foran, og tag jakken på.
- C. Hvis begge arme skal komprimeres, åbnes lynlåsen i det ene ærme til lige over håndledet, således at den ene hånd er fri til at betjene kompressionspumpen. Hvis du som patient ikke er i stand til at betjene kompressionspumpen, skal der være en ekstra person til stede under anvendelsen, der om nødvendigt kan slukke for pumpen.
- D. Luk lynlåsen foran. Stram lukningerne foran, så jakken sidder til over brystet og maveregionen. Hvis jakken er for lille, kan der tilføjes kiler ved armen eller lynlåsen bagpå.



Forsigtig:

Det frarådes at bruge tryk over 40 mmHg med jakkemanchetten.



Forsigtig:

Maveregionen må ikke komprimeres under graviditet. Hvis jakkemanchetten skal anvendes under graviditet, skal luftkamrene over maveregionen frakobles og tilproppes før brug.

4.4.6. Comfy Armmanchet

Anvend Comfy Armmanchet, mens du sidder eller ligger ned på ryggen. Under anvendelsen skal armen være i vandret stilling.

- A. Comfy Armmanchet kan anvendes i liggende eller siddende stilling. Under anvendelsen skal armen være placeret i en vinkel på cirka 90 grader (lige ud) fra torsoen. Dette vil give manchetten fuld kontakt med armhule og skulder under anvendelsen.
- B. Sørg for at anbringe kompressionspumpen, så den er nem at nå under anvendelsen.
- C. Læg manchetten på et fladt underlag. Åbn lynlåsen på forsiden. Åbn derefter lynlåsen ved ærmegabet på armmanchetten.
- D. Løsn sideremmen til næsten fuld længde. Dermed kan du gribe dem, når du har taget manchetten på.
- E. Tag manchetten på, som om det var en jakke. Sørg for, at armhulens luftkammer er trukket ind i armmanchetten og ikke er foldet ind i manchettens torsodel.
- F. Træk dem indvendige polstrede del af lukkeren rundt om torsoen og sæt velcroen let fast i top og bund. Dermed kan du give slip på manchetten og tage fat i sidelukket.
- G. Find lynlåsen på sidelukket (sat fast på remmene), og lyn manchetten til omkring torsoen. Lyn lynlåsen ved håndledet.
- H. Spænd remmene i siden så den sidder komfortabelt. Den behøver ikke at blive spændt stramt. Massagen kan måske føles bedre, hvis manchetten ikke sidder for stramt. Ved ubehag under anvendelsen justeres spænderne i siden for at løsne manchetten.



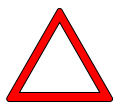
Forsigtig:

Standt anvendelsen og rådspørg en autoriseret sundhedsperson, hvis der opstår smerte, rødme eller irritation under eller efter anvendelsen.



Forsigtig:

Det frarådes at bruge tryk over 40 mmHg på maveregionen med Comfy Armmanchet.



Forsigtig:

Maveregionen må ikke behandles under graviditet.
Hvis Comfy Armmanchet skal anvendes under graviditet, skal luftkamrene over maveregionen frakobles og tilproppes før brug.

4.5. Tilslutning af slangebundtet til kompressionspumpen

Sæt stikket på slangebundet i et af kompressionspumpens udtag med fast hånd (den røde pil skal pege opad og kliklåsen sidde øverst). Vær sikker på, at du hører et "klik", når kliklåsen klikker på plads. (se Figur 9).



Figur 9 - Tilslutning af slangebundtet til kompressionspumpen



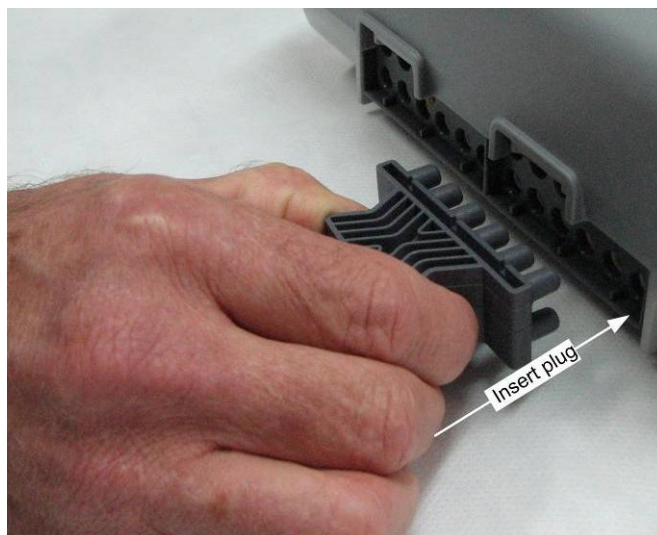
Bemærkning:

- Når kun det ene luftudtag benyttes, skal den store blindprop sættes i det andet, ubrugte udtag (se Figur 10).
- Den store blindprop fjernes igen ved forsigtigt at trække den ud (se Figur 11).

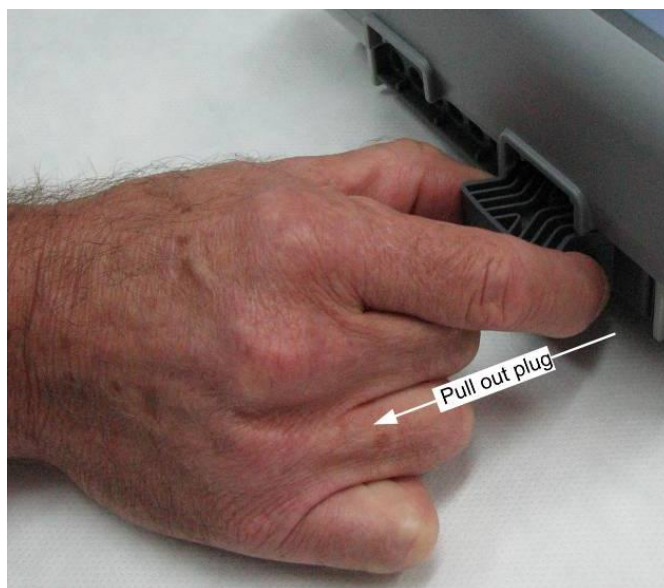


Forsigtig:

Hvis en omgående udtømmning af manchetten er nødvendig, frakobles slangebundtet fra kompressionspumpen for straks at tømme manchetten for trykket.



Figur 10 - Tilkobling af den store blindprop



Figur 11 - Frakobling af den store blindprop

4.6. Frakobling af slangebundtet fra kompressionspumpen

Slangebundtet frakobles fra kompressionspumpen ved at trykke på kliklåsen, så den udløses, og forsigtigt trække slangebundtet af kompressionspumpen (se Figur 12).



Figur 12 - Frakobling af slangebundtet

5. Betjening af kompressionspumpen

5.1. Klargøring

1. Kontroller, at timeren/hovedkontakten er i OFF-position.
2. Sæt kompressionspumpens tryk på laveste niveau.
3. Sæt strømkablet i en korrekt jordet stikkontakt.
4. Kontroller følgende:
 - Alle slanger er sluttet korrekt på manchetten.
 - Slangebundtet er forsvarligt forbundet med kompressionspumpen.
 - De små blindpropper og den store blindprop sidder forsvarligt på plads.



Bemærkning:

Før den oppustelige manchet monteres, skal patienten bære en let, langærmet T-shirt i blødt bomuld ved anvendelse på overkroppen eller lette, bløde bomuldsbenklæder ved anvendelse på underkroppen.

5. Sæt manchetten til kompression på den ekstremitet, den skal anvendes på. Placer ekstremiteten i vandret stilling.

5.2. Betjening

Følg nedenstående nemme trin til en sikker betjening af kompressionspumpen.

1. Den automatiske timer anvendes ved at sætte den på den ordinerede anvendelsestid (højst 120 minutter). Kompressionspumpen slukkes automatisk.

Timeren kan tilsidesættes ved at dreje timeren med uret til **HOLD**-position. Ved anvendelsens afslutning skal timeren sættes tilbage til **Off**-position for at slukke kompressionspumpen.
2. Vent til kompressionspumpen har pumpet manchetten helt op.
3. Juster trykregulatoren til det anbefalede niveau, og begynd anvendelsen i henhold til anvisningerne.
4. Når kompressionspumpen slukkes (automatisk eller manuelt), kobles slangebundtet fra kompressionspumpen, hvorefter manchetten til kompression fjernes.
5. Tag strømkablet ud af stikkontakten.



Bemærkning:

Det er ikke nødvendigt at tage slangerne af manchetten til kompression. Opbevar så vidt muligt manchetten til kompression uden at folde den.

6. Vedligeholdelse og opbevaring



Bemærkning:

Rengør efter behov.

6.1. Rengøring af kompressionspumpen

Sørg for, at strømkablet er taget ud af stikkontakten, før kompressionspumpen rengøres. Kompressionspumpen tørres af med en let fugtig klud.

6.2. Rengøring af manchetten



Generelle forholdsregler:

- Må ikke vaskes i maskine.
- Vask ikke manchetterne i varmt vand (varmere end 40 °C).
- Afbland altid alle luftventiler, før manchetterne lægges i koldt, lunkent vand for at forhindre vandet i at komme ind i luftkamrene.
- Undlad at bruge opløsningsmidler baseret på fortynder, petroleum, benzin eller medicinsk benzen).
- Undlad at bruge kemiske opløsningsmidler, der ikke er godkendt til tøjvask.
- Må ikke tørres i maskine.
- Undlad at bruge varmeblæsere til at tørre manchetterne.
- Må ikke stryges.

6.3. Rensemeter



Advarsler:

- Brug altid beskyttelseshandsker under rensning af manchetten.
- Vask hænderne grundigt efter rensning af manchetten.



Forholdsregler:

- Undlad at rense luftventilerne med alkohol.
- Spild ikke alkohol direkte på manchetterne.

6.3.1. Rensemeter nr. 1

- A. Åbn alle lynlåse eller lukkemekanismer, og spred manchetten ud på et fladt underlag.
- B. Fyld en spand med lunkent vand (ikke varmere end 40 °C).
- C. Tilsæt to skefulde vaskemiddel for hver liter vand.
- D. Dyp en stiv børste (tæppebørste, skrubbe eller lignende) i sæbevandet og børst nænsomt alt stof på ydersiden og den indvendige foring.
- E. Undgå at børste luftventilerne og undgå, at der trænger vand ind gennem luftventilerne.
- F. Skyl børsten i klart vand (uden vaskemiddel) og børst, til manchetten er ren for vaskemiddel.
- G. Tør af med en blød bomuldsklud.

6.3.2. Rensemethode nr. 2

- A. Åbn alle lynlåse eller lukkemekanismer, og spred manchetten ud på et fladt underlag.
- B. Brug et af følgende bakteriedræbende midler:
 - ◆ SEPTAL SCRUB fra Teva Medical
 - ◆ En tilsvarende opløsning af klorhexidinglukonat i en 4 % vol. opløsning i vand
 - ◆ Et egnet desinfektionsmiddel til hospitalsbrugEller brug en 70 % alkoholopløsning
- C. Væd en bomuldsklud i den desinficerende opløsning.
- D. Brug den vædede bomuldsklud til at vaske manchetten, og tør den straks af med en blød bomuldsklud.

6.4. Opbevaring

Følg opbevaringsinstruktionerne nedenfor:

- Udsæt ikke kompressionspumpen, alle komponenterne og manchetterne for direkte sollys.
- Opbevares på et tørt, skyggefuldt sted (se Forsigtighedsreglen nedenfor).
- Undgå at vride og folde slangebundtet.
- Opbevar strømkablet let indpakket og sikret.
- Undgå at folde manchetterne ved opbevaring.



Forsigtig:

Systemet kan transporteres eller opbevares midlertidigt i temperaturområdet fra -40 °C til 70 °C ved en relativ luftfugtighed mellem 10 % og 93 % ikke-kondenserende og et lufttryk i området 190hPa til 1060hPa.

Lad systemet akklimatisere sig til et rimeligt stuetemperaturområde på 10 °C til 30 °C, før det betjenes.

6.5. Rejser

- Sørg for at få fat i den korrekte spændingstransformer til det sted, der skal besøges på rejsen.
- Følg alle retningslinjerne for opbevaring, når kompressionspumpen eller manchetten skal pakkes.

7. Fejlfinding

7.1. Fejlfindingsliste

Symptom	Mulig årsag	Afhjælpning
Kompressionspumpen fungerer ikke.	Ingen elektricitet	Kontroller stikkontakten.
	Strømkablet	Efterse strømkablet for defekter. Sørg for, at strømkablet til kompressionspumpen er fastgjort.
	Afbrudt intern forbindelse	Tilkald en tekniker.
	Defekt timer	
Kompressionspumpen fungerer men opnår ikke det krævede tryk.	Defekt relæ	
	Sikringer	Tilkald en tekniker.
	Defekt tilbehør	
	Lækager fra interne stik eller slanger	
	Et filter i kompressoren er blokeret	
	Lækage fra fordelerslanger	
Kompressoren fungerer, men trykcyklussen bevæger sig ikke rigtigt langs manchetten	Regulatorstikket er løst eller gået i stykker	Tilkald en tekniker.
	Lækage fra bøsninger	
	Fordelermotoren fungerer ikke	
	Problem med microswitch	
En usædvanlig lyd	Fordelerskiverne går i klemme med hinanden	Tilkald en tekniker.
	Forplantning af vibrationer til bordet.	
	Noget er i berøring med kompressoren.	
	Støjende regulator	
	Støjende kompressor	Tilkald en tekniker.

7.2. Producentgaranti

Mego Afek AC Ltd. garanterer, at Lympha Press Mini® & Lympha Wave® og manchetterne er fri for fejl på materialer og i forarbejdning.

Denne garanti dækker følgende:

- **Apparater:** To år fra købsdatoen.
- **Manchetter:** To år fra købsdatoen.

Denne garanti omfatter og dækker ikke fejlfunktioner, der er forårsaget af ufornuftig brug, manglende overholdelse af anvisningerne for betjening og vedligeholdelse eller skader forårsaget af uautoriserede eller ukvalificerede reparationer.

Bilag I - Specifikationer

Apparat	Model	Elektriske specifikationer				Trykområde [mmHg] (se Bemærkning 1)	Mål og vægt
		Klasse	VAC/Hz	Effekt [W] (se Bemærkning 2)	Sikring [A]		
Lympha Press Mini®	201A	I	115V/60Hz	44	1,5	20-80	14,5×30,5×38,5 cm - 4,5 kg
	201AT						
	201ET	I	230V/50Hz	48	1,0		
			230V/60Hz				
		II	230V/50Hz				
Lympha Wave®	301AT	I	115V/60Hz	44	1,5	20-80	14,5×30,5×38,5 cm - 4,5 kg
	301ET	I	230V/50Hz	48	1,0		
		II					

Kapslingsklasse mod vandindtrængning - IP20



Bemærkning:

1. Faktisk tryk er ± 10 % af fuld skala.
2. Effektforbruget er nominelt. Faktisk værdi er ± 15 %.

Bilag II - EMC Producentens erklæringer

Erklæring om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) for sundhedsplejesystemer i hjemmet

Lympha Press Mini® & Lympha Wave®-systemerne er evalueret til international standard IEC 60601-1-2 "Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og ydeevne - Yderligere standard: Elektromagnetisk kompatibilitet - Krav og prøvninger"

1. Medicinsk elektrisk udstyr kræver særlige forholdsregler vedrørende EMC og skal installeres og sættes i drift i henhold til de EMC-oplysninger, der er givet her med ledsagende dokumentation.
2. Bærbar og mobil RF-kommunikation kan påvirke det medicinske elektriske udstyr. Se nedenstående anbefalede afstande mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr og Lympha Press Mini® & Lympha Wave®-systemerne.

Normeret maksimal udgangseffekt på sender (W)	Afstand i henhold til senderens frekvens (m)
0,01	0,23
0,1	0,73
1	2,3
10	7,3
100	23

***Bemærkning:** Afstand beregnet fra 800 MHz til 2,5 GHz

Lympha Press Mini® Model 201AT & ET

Model 201AT & ET - elektromagnetiske emissioner - Producentens erklæring		
Model 201ET er beregnet til brug i det elektromagnetiske miljø, som er specificeret i det følgende. Kunden eller brugeren af Model 201ET skal sikre, at den bruges i et sådant miljø.		
Emissionsprøve	Overholdelse	Elektromagnetisk miljø - vejledning
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe 1	Model 201AT & ET bruger kun RF-energi til dens interne funktion. Derfor er dens RF-emissioner meget lave og vil sandsynligvis ikke forårsage forstyrrelser på elektronisk udstyr i nærheden. Model 201AT & ET er egnet til brug i alle omgivelser, herunder husstande og andre, der er direkte forbundet til den offentlige elforsyning, der forsyner almindelige husstande.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse B	
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Gælder ikke for Model 201 E&A & ET	
Spændingsudsving/fluktueren de emissioner IEC 61000-3-3	Overholdes af Model 201ET, Gælder ikke for Model 201AT	

Model 201AT & ET - elektromagnetisk immunitet - Producentens erklæring			
Model 201AT & ET er beregnet til brug i det elektromagnetiske miljø, som er specificeret i det følgende. Kunden eller brugeren af Model 201AT & ET skal sikre, at den bruges i et sådant miljø.			
Immunitetstest	IEC 60601 testniveau	Overholdelsesgrad	Elektromagnetisk miljø - vejledning
Elektrostatisk udladning IEC 61000-4-2	±6 kV kontakt ±8 kV luft	Overholder	Gulvene skal være af træ, beton eller keramiske fliser. Hvis gulvene er dækket med syntetisk materiale, skal den relative luftfugtighed være mindst 30%.
Hurtige elektriske transienter/spidser IEC 61000-4-4	±2 kV for elforsyningsledninger	Overholder	Lysnettets forsyningskvalitet skal svare til den, der kræves i et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Spidser IEC 61000-4-5	±1 kV ledning til ledning ±2 kV ledning til jord	Overholder	Lysnettets forsyningskvalitet skal svare til den, der kræves i et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Spændingsfald, korte afbrydelser og spændingsafvigelser på indgående elforsyningsledninger IEC 61000-4-11	>95 % fald i U_T i 10 ms 60 % fald i U_T i 100 ms 30 % fald i U_T i 500 ms >95 % fald i U_T i 5000 ms	Overholder	Lysnettets forsyningskvalitet skal svare til den, der kræves i et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø. Hvis brugeren af Model 201AT & ET kræver uafbrudt drift under strømsvigt på lysnettet, anbefales det, at Model 201AT & ET drives fra en UPS (Uninterruptible Power Supply).
Vekselstrømsfrekvensen (50/60 Hz) magnetfelt IEC 61000-4-8	3 A/m	Overholder	Magnetfelterne fra vekselstrømsfrekvensen skal være i niveauer, der er karakteristiske for et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
BEMÆRKNING: U_T er AC-lysnetspændingen før anvendelsen af testniveauet.			

Brugervejledning: Lympa Press Mini® Model 201 & Lympa Wave® Model 301

Model 201AT & ET - producenterklæring - elektromagnetisk immunitet			
Model 201AT & ET er beregnet til brug i det elektromagnetiske miljø, som er specificeret i det følgende. Kunden eller brugeren af Model 201AT & ET skal sikre, at den bruges i et sådant miljø.			
Immunitetstest	IEC 60601 testniveau	Overholdelsesgrad	Elektromagnetisk miljø - vejledning
Ledet RF IEC 61000-4-6 Udstrålet RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz 3 V/m 80 MHz til 2,5 GHz	3 Vrms 3 V/m	Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr må ikke anvendes nærmere på nogen del af Model 201AT & ET inklusive kabler, end den anbefalede afstand, der er beregnet med den ligning, der gælder for senderens frekvens. Anbefalet afstand $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz til 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz til 2,5 GHz Hvor P er den maksimale normerede udgangseffekt på senderen i Watt (W) i henhold til senderens producent, og d er den anbefalede afstand i meter (m). Feltstyrken fra faste RF-sendere som bestemt af en undersøgelse af elektromagnetiske felter, ^a skal være mindre end overholdelsesniveauet i hvert frekvensområde. ^b Interferens kan forekomme i nærheden af udstyr mærket med følgende symbol: 
BEMÆRKNING 1: Ved 80 MHz og 800 MHz gælder det højeste frekvensområde. BEMÆRKNING 2: Disse retningslinjer gælder måske ikke i alle situationer. Den elektromagnetiske spredning påvirkes af absorption og refleksioner fra bygninger, genstande og mennesker.			
a Feltstyrker fra faste sendere som for eksempel basestationer for radio (mobile/trådløse) telefoner og mobile landbaserede radioer, amatørradioer, AM og FM radioudsendelser og TV udsendelser kan ikke forudsiges teoretisk med nøjagtighed. For at kunne vurdere det elektromagnetiske miljø som følge af faste RF-sendere skal en elektromagnetisk undersøgelse af stedet overvejes. Hvis den målte feltstyrke på stedet, hvor Model 201AT & ET anvendes, overstiger det ovennævnte gældende RF-overholdelsesniveau, skal Model 201AT & ET holdes observeret for at konstatere normal drift. Hvis der konstateres normal ydeevne, kan yderligere forholdsregler være nødvendige med Model 201AT & ET , der for eksempel skal vendes eller flyttes. b Over frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrkerne være mindre end 3 V/m.			

Anbefalede afstande mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr og Model 201AT & ET			
Model 201AT & ET er beregnet til brug i et elektromagnetisk miljø, hvor de udstrålede RF forstyrrelser er kontrolleret. Kunden eller brugeren af Model 201AT & ET kan selv bidrage til at forhindre elektromagnetisk interferens ved at holde en minimumsafstand fra bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr (sendere) og Model 201AT & ET som anbefalet nedenfor i forhold til den maksimale udgangseffekt på kommunikationsudstyr.			
Normeret maksimal udgangseffekt på sender W	Afstand i henhold til senderens frekvens m		
	150 kHz til 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz til 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz til 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
For sendere, der er normeret til en maksimal udgangseffekt, der ikke er anført ovenfor, kan den anbefalede afstand d i meter (m) vurderes med den ligning, der er relevant for frekvensen på senderen, hvor P er senderens maksimale normale udgangseffekt i Watt (W) ifølge producenten af senderen. BEMÆRKNING 1: Ved 80 MHz og 800 MHz gælder det højeste frekvensområde. BEMÆRKNING 2: Disse retningslinjer gælder måske ikke i alle situationer. Den elektromagnetiske spredning påvirkes af absorption og refleksioner fra bygninger, genstande og mennesker.			

Lympha Wave® Model 301AT & ET

Model 301AT & ET - elektromagnetiske emissioner - Producentens erklæring		
Model 301AT & ET er beregnet til brug i det elektromagnetiske miljø, som er specificeret i det følgende. Kunden eller brugeren af Model 301AT & ET skal sikre, at den bruges i et sådant miljø.		
Emissionsprøve	Overholdelse	Elektromagnetisk miljø - vejledning
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe 1	Model 301AT & ET bruger kun RF-energi til dens interne funktion. Derfor er dens RF-emissioner meget lave og vil sandsynligvis ikke forårsage forstyrrelser på elektronisk udstyr i nærheden. Model 301AT & ET er egnet til brug i alle omgivelser, herunder husstande og andre, der er direkte forbundet til den offentlige elforsyning, der forsyner almindelige husstande.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse B	
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Gælder ikke for Model 301 AT & ET	
Spændingsudsving/fluktueren de emissioner IEC 61000-3-3	Overholdes af Model 301ET, Gælder ikke for Model 301AT	

Model 301AT & ET - elektromagnetisk immunitet - Producentens erklæring			
Model 301AT & ET er beregnet til brug i det elektromagnetiske miljø, som er specificeret i det følgende. Kunden eller brugeren af Model 301AT & ET skal sikre, at den bruges i et sådant miljø.			
Immunitetstest	IEC 60601 testniveau	Overholdelsesgrad	Elektromagnetisk miljø - vejledning
Elektrostatisk udladning IEC 61000-4-2	±6 kV kontakt ±8 kV luft	Overholder	Gulvene skal være af træ, beton eller keramiske fliser. Hvis gulvene er dækket med syntetisk materiale, skal den relative luftfugtighed være mindst 30%.
Hurtige elektriske transienter/spidser IEC 61000-4-4	±2 kV for elforsyningsledninger	Overholder	Lysnettets forsyningskvalitet skal svare til den, der kræves i et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Spidser IEC 61000-4-5	±1 kV ledning til ledning ±2 kV ledning til jord	Overholder	Lysnettets forsyningskvalitet skal svare til den, der kræves i et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Spændingsfald, korte afbrydelser og spændingsafvigelser på indgående elforsyningsledninger IEC 61000-4-11	>95 % fald i U_T i 10 ms 60 % fald i U_T i 100 ms 30 % fald i U_T i 500 ms >95 % fald i U_T i 5000 ms	Overholder	Lysnettets forsyningskvalitet skal svare til den, der kræves i et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø. Hvis brugeren af Model 301AT & ET kræver uafbrudt drift under strømsvigt på lysnettet, anbefales det, at Model 301AT & ET drives fra en UPS (Uninterruptible Power Supply).
Vekselstrømsfrekvensen (50/60 Hz) magnetfelt IEC 61000-4-8	3 A/m	Overholder	Magnetfelterne fra vekselstrømsfrekvensen skal være i niveauer, der er karakteristiske for et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
BEMÆRKNING: U_T er AC-lysnetspændingen før anvendelsen af testniveauet.			

Brugervejledning: Lympa Press Mini® Model 201 & Lympa Wave® Model 301

Model 301AT & ET - producenterklæring - elektromagnetisk immunitet			
Model 301AT & ET er beregnet til brug i det elektromagnetiske miljø, som er specificeret i det følgende. Kunden eller brugeren af Model 301AT & ET skal sikre, at den bruges i et sådant miljø.			
Immunitetstest	IEC 60601 testniveau	Overholdelsesgrad	Elektromagnetisk miljø - vejledning
Ledet RF IEC 61000-4-6 Udstrålet RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz 3 V/m 80 MHz til 2,5 GHz	3 Vrms 3 V/m	Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr må ikke anvendes nærmere på nogen del af Model 301AT & ET inklusive kabler, end den anbefalede afstand, der er beregnet med den ligning, der gælder for senderens frekvens. Anbefalet afstand $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz til 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz til 2,5 GHz Hvor P er den maksimale normerede udgangseffekt på senderen i Watt (W) i henhold til senderens producent, og d er den anbefalede afstand i meter (m). Feltstyrken fra faste RF-sendere som bestemt af en undersøgelse af elektromagnetiske felter ^a , skal være mindre end overholdelsesniveauet i hvert frekvensområde ^b . Interferens kan forekomme i nærheden af udstyr mærket med følgende symbol: 
BEMÆRKNING 1: Ved 80 MHz og 800 MHz gælder det højeste frekvensområde. BEMÆRKNING 2: Disse retningslinjer gælder måske ikke i alle situationer. Den elektromagnetiske spredning påvirkes af absorption og refleksioner fra bygninger, genstande og mennesker.			
a Feltstyrker fra faste sendere som for eksempel basestationer for radio (mobile/trådløse) telefoner og mobile landbaserede radioer, amatørradioer, AM og FM radioudsendelser og TV udsendelser kan ikke forudsiges teoretisk med nøjagtighed. For at kunne vurdere det elektromagnetiske miljø som følge af faste RF-sendere skal en elektromagnetisk undersøgelse af stedet overvejes. Hvis den målte feltstyrke på stedet, hvor Model 301AT & ET anvendes, overstiger det ovennævnte gældende RF-overholdelsesniveau, skal Model 301AT & ET holdes observeret for at konstatere normal drift. Hvis der konstateres normal ydeevne, kan yderligere forholdsregler være nødvendige med Model 301AT & ET , der for eksempel skal vendes eller flyttes. b Over frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrkerne være mindre end 3 V/m.			

Anbefalede afstande mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr og Model 301AT & ET			
Model 301AT & ET er beregnet til brug i et elektromagnetisk miljø, hvor de udstrålede RF forstyrrelser er kontrolleret. Kunden eller brugeren af Model 301AT & ET kan selv bidrage til at forhindre elektromagnetisk interferens ved at holde en minimumsafstand fra bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr (sendere) og Model 301AT & ET som anbefalet nedenfor i forhold til den maksimale udgangseffekt på kommunikationsudstyr.			
Normeret maksimal udgangseffekt på sender W	Afstand i henhold til senderens frekvens m		
	150 kHz til 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz til 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz til 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
For sendere, der er normeret til en maksimal udgangseffekt, der ikke er anført ovenfor, kan den anbefalede afstand d i meter (m) vurderes med den ligning, der er relevant for frekvensen på senderen, hvor P er senderens maksimale normale udgangseffekt i Watt (W) ifølge producenten af senderen. BEMÆRKNING 1: Ved 80 MHz og 800 MHz gælder det højeste frekvensområde. BEMÆRKNING 2: Disse retningslinjer gælder måske ikke i alle situationer. Den elektromagnetiske spredning påvirkes af absorption og refleksioner fra bygninger, genstande og mennesker.			

